

參考書目

壹、中文部份

一、書籍

1. 王超塵，黃樹南，信德麟等編，《現代俄語通論》。北京：商務印書館，2000。
2. 王國安、王小曼，《漢語詞語的文化透視》。上海：漢語大辭典出版社，2003.12。
3. 王寧、周曉麗主編，《詞匯》。香港：海峰出版社，1998。
4. 王德春、楊素英、黃越圓著，《漢英諺語與文化》。上海：上海外語教育出版社，2003。
5. 包惠南，《文化語境與語言翻譯》。中國對外翻譯出版社，2001。
6. 李梵，《文字的故事》。台中：好讀出版有限公司，2002.4。
7. 李瑞華主編，《英漢語言文化對比研究》。上海外語教育出版社，1997.3。
8. 吳友富主編，《國俗語義研究》。上海外語教育出版社，1998。
9. 吳國華，《語言文化研究新視角》。北京：軍事誼文出版社，1999。
10. 吳國華主編，《語言文化研究新視角》。北京：軍事誼文出版社，1999.1。
11. 宋長庚、趙玉秋主編，《詞匯》。北京：華齡出版社，1994。
12. 汪溶培、顧雅云編譯：《九十年代國外語言學的新天地》。遼寧教育出版社，1997。
13. 沈錫倫，《民俗文化中的語言奇趣》。台北：台灣商務出版社，2001。
14. 周慶華，《語言文化學》。台北：生智文化事業有限公司，1997。
15. 南方朔著，《語言是我們的海洋》。台北：大田出版社，2000。
16. 倪波，顧柏林主編，《俄語語義學》。上海外語教育出版社，1995。
17. 陳原，《語言與社會生活》。北京：生活，讀書，新知三聯書店，1991.11。
18. 袁家驊、趙世開、甘世福譯，《語言論》。北京：商務印書館，1980.4。
19. 索緒爾著，《普通語言學教程》。北京：商務印書館，2001。
20. 張翔鷹，《話說趣味語詞》。台北：五南，民 88。
21. 崔永華主編，《詞匯文字研究與對外漢語教學》。北京：北京語言文化大

- 學出版社，1997.7。
22. 常敬宇，《漢語辭彙與文化》。北京大學出版社，2000.11。
 23. 彭在義，《俄語成語釋源》。北京：商務印書館出版，1983。
 24. 程家均主編，《現代俄語與現代俄羅斯文化》。上海外語教育出版社，1999。
 25. 楊德峰編著，《漢語與文化交際》。北京：北京大學出版社，1999.3。
 26. 趙敏善著，《俄漢語對比研究》。上海譯文出版社，1994.7。
 27. 趙愛國、姜雅明著，《應用語言文化學概論》。上海：上海外語教育出版社，2003。
 28. 劉永紅、袁順芝、張豫鄂著，《俄漢成語的文化分析》。武漢：華中師範大學出版社，2002。
 29. 譚林，《俄語語言國情學》。吉林大學出版社，1993。
 30. 譚全基著，《修辭新天地》。台北市：書林，1993。
 31. 顧亦瑾主編，《語言與文化－俄語語言國情學概論》。河南人民出版社，1991。

二、論文

1. 顏伊伶，〈含動物詞彙俄漢成語之對比研究〉，碩士論文，政治大學俄國語文學系，民 92.6。
1. 張莉敏，〈中文裡有關顏色的譬喻用法〉，碩士論文，中正大學語言學研究所，民 87。
2. 陳春年，〈中英文間顏色辭隱喻之比較研究〉，碩士論文，輔仁大學語言學研究所，民 84。
3. 費寧，〈中英顏色詞語意概念的差異及其對理解顏色詞語的影響〉，碩士論文，師範大學華語文教學研究所，民 88。
4. 劉憶萍，〈國語六個基本顏色詞之認知研究〉，碩士論文，師範大學英語研究所語言組，民 91。

三、辭典

1. 西北出版社編輯部，《辭海》，東南書局，民 91.8。
2. 吳貴緞等撰寫，《階梯彩色圖畫實用辭典》，台北市：階梯，2005。
3. 周紀生主編，《俄語成語語源辭典》。武漢：華中師範大學出版社，1988。

4. 崔燮主編，《21世紀俄語新詞新義詞典》。北京：外文出版社，2002.1。
5. 葉芳來編，《俄漢諺語俗語詞典》。北京：商務印書館，2005。
5. 黑龍江大學俄語系辭典編輯室，《大俄漢辭典》。北京：商務印書館，1998。
6. 黑龍江大學辭書研究所，《俄漢詳解大辭典》。哈爾濱：黑龍江人民出版社，1998。
7. 雷飛鴻主編，《新編辭海》，世一，民91。

貳、俄文部份

一、書籍

1. Брагина А. А. 《Лексика языка и культура страны》. М., 1981.
2. Вежбицкая А. 《Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики》. М., 2001.
3. Верещагин Е. М. 《Лингвострановедческая теория слова》. М., 1980.
4. Верещагин Е. М. 《Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного》. М., 1990.
5. Гак В. Г. 《Сопоставительное изучение языков и лингвистическая типология》. Русский язык за рубежом, 1974, №3.
6. Гвоздарев Ю. А. 《Рассказы о русской фразеологии》, М., Просвещение, 1988.
7. Забылиным М. Собранные 《Русский народ: его обычаи, предания, обряды и суеверия》. М., 2002.
8. Кобозева И. М. 《Лингвистическая семантика》. М., 2000.
9. Колесов В. В. 《История русского языка в рассказах》. М., 1982.
10. Маслова В. А. 《Лингвокультурология》. М., 2001.
11. Мокиенко В. М. 《Загадки русской фразеологии》. М., 1990.
12. Мокиенко В. М. 《Образы русской речи》. Л., 1986.
13. Степанов Ю. 《Константы: словарь русской культуры》. М., 2001.
14. Степанов Ю. С. 《Язык и культура. Факты и ценности》. М., 2001.
15. Фомина М. И. 《Современный русский язык- Лексикология》. М., 2001.

二、論文

1. Чэнь Цзянь-чэн, Лексико-семантические группы русских фразеологизмов со значением цветообозначений и времени (в сопоставлении с китайскими) , диссертация на соискание учёной степени магистра гуманитарных наук, институт русского языка и литературы университета китайской культуры Вэнь-Хуа, 1996.12.

三、網路部分

1. <http://slovari.ru/lang/ru/ivoc/sem/sem1/ogl/5.html>
2. <http://www.rusword.com.ua/rus/index.php>
3. <http://horo.mail.ru/colors/>
4. <http://www.vjaz.sidheland.com/symbol/1-01.htm>

四、辭典

1. Даль В. И. «Толковый словарь живого великорусского языка» . М., 1955.
2. Жуков В. П. «Словарь русских пословиц и поговорок» . М., 2001.
3. Кузьмин С. С. «Русско-английский фразеологический словарь переводчика» . М., 2001.
4. Максимов С. В. «Крылатые слова» . М., 1995.
5. Ожегов С. И. «Словарь русского языка» . М., 1981.
6. Под редакцией Н. З. Котеловой. «Словарь новых слов русского языка» . С.Петербург, 1995.
7. Федорова А. И. «Фразеологический словарь русского литературного языка» в 2-х томах. Новосибирск, 1991.
8. Фелицына В. П., Мокиенко В. М. «Русский фразеологический словарь» . М., 1999.
8. Фелицына В. П., Прохоров Ю. Е. «Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения» . М., 1988.
9. Черных П. Я. «Историко-этимологический словарь современного русского языка» в 2-х т. М., 2002.
10. Яранцев Р. И. «Русская фразеология» . М., 2001.